

**Convention relative à la subvention
portant la référence
SUB/2022/BXL/Quickwins
AVENANT**

Entre, d'une part :
Bruxelles Environnement

Dont le siège est situé avenue du Port 86c / 3000, 1000 Bruxelles.

représenté par Barbara DEWULF, Directrice-générale adjointe et Benoît Willocx, Directeur de la Division Autorisations et Partenariats

Ci-après dénommé "BE".

Et, d'autre part :

La Ville de Bruxelles

Dont le siège est situé Ruedes Halles, 4, 1000 Bruxelles

Représentée par M. Philippe CLOSE, Bourgmestre et M. Dirk LEONARD, Secrétaire communal.

Ci-après dénommée "la commune".

**Overeenkomst betreffende de toelage
met referentie
SUB/2022/BXL/Quickwins
AANHANGSEL**

Tussen enerzijds:
Leefmilieu Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Havenlaan 86c / 3000, 1000 Brussel.

vertegenwoordigd door Barbara DEWULF, Adjunct-Directrice-generaal en Benoît Willocx, Directeur van de Afdeling Vergunningen en Partnerschappen

Hierna "LB" genoemd.

en anderzijds:

Stad Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Hallenstraat, 4, 1000 Brussel

Vertegenwoordigd door M. Philippe CLOSE, Burgemeester en M. Dirk LEONARD, Gemeentesecretaris.

Hierna "de gemeente" genoemd.

APRES AVOIR EXPOSE QUE :

Les parties ont conclu une convention de subvention ayant pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée au bénéficiaire en vertu de l'Arrêté portant la référence mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'Arrêté ».

Suite aux réunions du comité d'accompagnement, et afin de permettre le bon déroulement du projet subsidié, les parties souhaitent modifier certains points de la convention de subvention.

NADAT WERD UITEENGEZET DAT:

De partijen een subsidieovereenkomst hebben afgesloten met als doel de bepalingen te preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen verantwoordingsstukken en de eventuele terugbetaling van de toelage die aan de begunstigde werd toegekend, krachtens het besluit met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna "het besluit" genoemd.

Als gevolg van de vergaderingen van het begeleidingscomité en om het geode verloop van het gesubsidieerde project mogelijk te maken willen de partijen bepaalde punten van de

Il est convenu ce qui suit :

Wordt overeengekomen wat volgt:

Article 1 - Durée de la mission

Artikel 1 – Duur van de opdracht

L'article 3 de la convention de subvention est modifié comme suit :

Het artikel 3 van de subsidieovereenkomst wordt als volgt gewijzigd:

La période à subsidier **prend cours le 15/01/2023 et est prolongée jusqu'au 31/12/2025.**

De te subsidiëren **periode loopt vanaf 15/01/2023 en wordt verlengd tot en met 31/12/2025.**

Un rapport d'activités sera transmis aux étapes du déroulement du projet c-à-d :

Een activiteitenverslag zal naar de stadia van het project worden verzonden t.t.z.:

- Rapport final

- Eindverslag

Il sera rédigé sur base du Template transmis par Bruxelles Environnement et présentera succinctement les étapes du projet, les photos avant, pendant et après chantier, ainsi que les résultats obtenus.

Het zal worden geschreven op basis van het door Leefmilieu Brussel toegezonden sjabloon en een korte beschrijving geven van de fasen van het project, de foto's voor, tijdens en na de werkzaamheden en de verkregen resultaten.

Il est convenu par avance que la commune cède tous ses droits sur ces photos.

Vooraf wordt overeengekomen dat de gemeente al haar rechten op deze foto's overdraagt.

Article 2 - Personnes de contact

Artikel 2 - Contactpersonen

L'article 4 de la convention de subvention est modifié comme suit :

Het artikel 4 van de subsidieovereenkomst wordt als volgt gewijzigd:

Pour l'exécution de la présente convention, les personnes de contact à Bruxelles Environnement sont

Voor de uitvoering van deze overeenkomst zijn de contactpersonen bij Leefmilieu Brussel

Pascale Alaime :

palaime@environnement.brussels

pour les questions de méthodologie DD

Pascale Alaime:

palaime@leefmilieu.brussels

voor vragen inzake de DO-methodologie

et **Constance Ardaillon:**

cardaillon@environnement.brussels

pour les questions techniques

en **Constance Ardaillon:**

cardaillon@environnement.brussels

voor de technische vragen

La personne qui sera en charge de l'exécution de la mission auprès du bénéficiaire est

De persoon die zal worden belast met de uitvoering van de opdracht bij de begunstigde is

Arnaud BASTOGNE

Email : arnaud.bastogne@brucity.be

Arnaud BASTOGNE

Email : arnaud.bastogne@brucity.be

Article 3 - Modalités de liquidations

Artikel 3 - Vereffeningsmodaliteiten

L'article 8 de la convention de subvention est modifié comme suit :

Het artikel 8 van de subsidieovereenkomst wordt als volgt gewijzigd:

Le solde sera liquidé sur base d'un

- un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subsidie. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Ces documents seront introduits au plus tard **3 mois** après la fin de la mission (soit **pour le 31 mars 2026**) de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement (svolckaerts@leefmilieu.brussels)
- et en copie au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance finale portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite **dans les 2 mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de

Het saldo zal worden vereffend op basis van

- een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Brussel Leefmilieu stelt het te gebruiken model ter beschikking.
- De bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in het AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Deze documenten moeten uiterlijk **3 maanden** na het einde van de opdracht (dus **vóór 31 maart 2026**) worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel (svolckaerts@leefmilieu.brussels)
- en in kopie aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit of via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30

l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Article 4 - Entrée en vigueur

Cet avenant fait partie intégrante de la convention relative à la subvention susmentionnée.

Fait en autant d'exemplaires que de parties, chacune des parties reconnaissant avoir reçu le sien.

Bruxelles, le 01/08/2024.

Pour Bruxelles Environnement

dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Artikel 4 - In werking trekking

Dit aanhangsel maakt integraal deel uit van de overeenkomst betreffende de bovenvermelde subsidie.

Opgemaakt in evenveel exemplaren als er partijen zijn, waarbij elke partij bevestigt haar exemplaar te hebben ontvangen.

Opgemaakt in Brussel, op 01/08/2024.

Voor Leefmilieu Brussel

Barbara DEWULF

Directrice-générale adjointe

Adjunct-Directrice-generaal

Benoît Willocx

Directeur de la Division Autorisations et Partenariats

Directeur van de Afdeling Vergunningen en Partnerschappen

Pour La Ville de Bruxelles

Voor Stad Brussel

Echevin(e)

Schepen

Dirk LEONARD

Secrétaire communal

Gemeentesecretaris